

Zeitschrift: Quaderni grigionitaliani
Herausgeber: Pro Grigioni Italiano
Band: 13 (1943-1944)
Heft: 1

Rubrik: Rassegne

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

RASSEGNE

RASSEGNA RETODEDESCA.

Chronik des kulturellen Lebens in Deutschbünden.

Juni bis Ende August 1943

AUSSTELLUNGEN UND KUNSTCHRONIK.

Juni: In der Ausstellung des Kunstverlags A. Skira A. G. in Genf: **Annina Vital**, Chur: Illustrationen zu Jeremias Gotthelfs Novelle «Die schwarze Spinne» (NBZ, No. 150).

Im Juli: Kunsthause Chur: Ausstellung einiger Gemälde von **Giovanni Giacometti**, Stampa †, aus Engadiner Privatbesitz (NBZ, No. 177).

Im August: Bad Ragaz: Ausstellung von Aquarellen und Farbstiftzeichnungen von Prof. **Paul Bühler**, Maienfeld (NBZ, No. 202, FR, No. 201).

Im August: Schaufensterausstellung — in der Buchhandlung Bernhard Chur — von Aquarellen des Malers **Otto Braschler**, Chur (NBZ und FR, No. 202, TGB, No. 198).

MUSIKLEBEN.

2. Juni: Konzert — in der St. Martinskirche Chur (und, am 5. Juni in Ilanz) — der Kantonsschule. Leitung: Dir. **Ernst Schweri**, Chur. Werke von Mozart, Glück, Beethoven und Händel (NBZ, FR und TGB, No. 150).

18. Juni: Konzert — in der St. Martinskirche zu Chur — der Kantonsschule unter Leitung der Professoren **E. Schweri**, **Armon Cantieni** und **Duri Sialm**. U. a. kam eine neue Komposition (Herbstlied) für Männerchor von **Armon Cantieni** zur Erstaufführung (NBZ und FR, No. 145, TGB, No. 140).

26. Juni: Lieder-Konzert des Männerchors Frohsinn — im Rätushof zu Chur. Leitung: **Chr. Held**, Domorganist, Chur. Am Flügel: **Ruth Byland-Zehntner**, Chur. (NBZ, No. 150/152, FR, No. 149, TGB, No. 146).

27. Juni: Kirchenkonzert zu St. Martin, Chur. Mitwirkende: der Kirchenchor Chur unter der Leitung von Luzius Juon, Chur, ein ad hoc-Orchester, **Willy Byland**, Chur, Violine Prof. **Armon Cantieni**, Chur, Orgel, **Willy Rössel**, Davos, Bass, mit Werken von Buxtehude, Bach, Reger, **Armon Cantieni** und **Willy Rössel** (NBZ, No. 160, FR und TGB, No. 151).

11. Juli: Arosa: Sommerkonzert in der Kirche: **Ernst Jäger**, Arosa, Orgel und Helen Laager, Bischofszell, Mezzosopran. (NBZ, No. 163).

20. Juli: Arosa: Sommerkonzert in der Kirche: **Ernst Jäger**, Arosa, Orgel. (NBZ, No. 171).

28. Juli: Arosa: Sommerkonzert in der Kirche: **Ernst Jäger**, Arosa, Orgel, Julius Bächi, Zürich, Cellö. (NBZ, No. 181).

15. August: Arosa: Sommerkonzert in der Kirche: **Luzius Juon**, Chur, Orgel, **Ruth Byland**, Chur, Sopran, Emil Himmelsbach, Violine, Basel. (NBZ, No. 193).

VORTRÄGE.

1. Juni: Verein zur Bekämpfung der Tuberkulose: Dr. N. G. **Markoff**, Chur: Aufgaben der Tuberkulose-Abteilung des Spitals. (NBZ und FR, No. 130, TGB, No. 129/131).

Im Juni: Im Rahmen der Arbeits-Gemeinschaft « Telos », Arosa: Privatdozent Dr. A. Schär, Zürich: Rainer Maria Rilke, sein Leben und Schaffen (NBZ, No. 147).

25. Juli: Landessender Beromünster: Dr. **Gian Caduff**, Chur: **Martin Schmid** als Lyriker (NBZ, No. 173).

PUBLIKATIONEN.

Roelli Hans: « 75 Jahre Cottinelli ». Mitarbeiter: **Paul Cottinelli**, Chur, **Lorenz Joos**, Chur, Hermann Hiltbrunner, Zürich, **Friedrich Pieth**, Chur, **Andrea Schorta**, Chur, Senatore Arturo Marescalchi. St. Gallen 1943. (NBZ, No. 141).

Bener Gustav und **Wiesmann Peter**, Dr.: « Die Grabdenkmäler auf dem alten Friedhof Chur » mit einem Vorwort von Stadtpräsident Dr. G. R. **Mohr**, Chur. Chur 1943 (NBZ, No. 181, FR, No. 175, NZZ, No. 1115).

THEATER.

Im Juli in Chur, Arosa u. a. O.: Gastspiele von Künstlern des Stadttheaters Bern: Kurt Goetz: Hokuspokus (NBZ, FR, No. 173).

SCHULE UND UNTERRICHT.

Winter- und Sommer-Halbjahr 1942/43: Kurse in der Volkshochschule Chur (379 Teilnehmer):

Prof. E. A. **Cherbuliez**, Zürich-Chur: Einführung in die Kammermusik Beethoven,

Prof. **Florin**, Chur: Elektrizität,

Prof. A. **Attenhofer**, Chur: Einführung in die Sprechtechnik, Die griechischen Naturphilosophen, Die griechische Philosophie seit Pythagoras,

Prof. Dr. Karl **Hägler**, Chur: Führungen durch die naturhist. Sammlungen (NBZ, No. 175, FR, No. 172).

VERSCHIEDENES.

4. Juli: Einweihung des neuen Ratssaales und Übergabe des Wandbildes im Treppenhause des Rathauses in Chur von **Giacomo Zanolari**, Genf-Chur, das Major **Zanolari**, Chur, der Stadt stiftete, (NBZ, No. 152/154, FR, No. 153/154, TGB., No. 149/151).

Chur, Anfang September.

Karl Lendi.

RASSEGNA RETOROMANCIA

Sis meins ein vergai dapi che nus vein nuota pli dau is els «Quaderni». Enteifer quei temps han ils Romontschs de Surselva e Surmir purtau beinenqual luordi en ladretsch e chischenau entiras miass sin chischner e talina.

La producziun litterara en tiara romontsch ei considerabla, schebi che la respectiva registrazion e recensiu davart nos confederai grischuns e svizzers fa buca quella feda de nos organs annuals. Nossa litteratura vegn bein menzionada cuortamein, mo buca legida e studiada, aschia ch'ins sa oz bein ch'ei exista ina «quarta lingua», mo de sias prestaziuns litteraras e scientificas san ins oz ton sco nuot! Era denter ils Grischuns talians e romontschs astgass il scomi litterar esser pli stedis. Che quei davanti plaun a plaun dueigi oravon tut nossa «cronica litterara» effectuar.

TEATER :

Engrazieivla menziun mereta oravon tut il «Studio Turitg» dil radio svizzer, che ha, per porscher er als Romontschs de domisdaus auas mintgaton ina cumedia el lungatg vernachel, arranschau ina: **Concurrenza per teaters romontschs adattai per emissiun radiofonica**. En tut ein inoltrai 25 texts, 3 en idiom d'Engiadina aulta, 10 en idiom d'Engiadina bassa e 10 en lungatg sursilvan. La giuria, consistenta dals sgrs. prof. dr. Reto Bezzola, Felix Huonder e dr. Ambros Sonder, ha premiau ils suandots texts de teater:

- a) Dus secunds premis de 200 frs. l'in :
 - «**Hü Brün!**» da Jon Semadeni, Scuol, e
 - «**La donna ferma**» da dr. C. Fry, Trun.

(Nb. «Hü Brün!» ei gia vegnius daus el radio cun bien success).
- b) In tierz premi de fr. 150 :
 - «**Amur suot la naiv**» da dunna Gertrud Gilli, Turitg.
- c) In quart premi da frs. 100 :
 - «**Il zezzen de Crapault**» da Flurin Darms, teol., Flond.
- d) Dapli ha la giuria recumandau las suandontas ovras per l'emissiun:
 - 1) «**Terratsch patern**» da Riget Bertogg, Sevgein, teol., Turitg.
 - 2) «**A cuolm**» da Benedetg Caminada, Glion.
 - 3) «**La cusunza**» da Jos. Caviezel, Rueun.
 - 4) «**Batter e murir**» da dr. C. Fry, Trun.
 - 5) «**Il s-chazi**» e **Chara lingua della mamma**» da Tista Murk, stud. fil. Müstair.

Sco la giuria constatescha seigi il nivo della concurrenza staus zun legreivels. La gronda part dils texts seigi screta en buna romontsch. Tuttavia ludeivla ei la partecipaziun de plirs giuvens talens entochen ussa nunenconuschents. — (Pli bia mira: La Casa Paterna, nr. 4, 1943; «Bündner Tagblatt» nr. 14, 1943).

Arisguard l'activitat teatrala astgein nus era aunc remarcar cheu, che quella seigi tuttavia buca sminuida duront il tscheiver 1943 e quei malgrad l'uiara ed autras malemporneivladads de diversa natira. Quei ei ina buna enzenna per nossa veta litterara e sociala e mereta honorifica menziun. Nies pievel muntognard ha il dretg sin ina undreibla recreaziun igl unviern duront il tscheiver, essend ch'il teater ei in divertiment instructiv, educativ e recreativ. Enteifer igl unviern 1943 eis ei vegniu dau circa 20 dramas e comedias, la pli part translaziuns de buna

tempra e talien. Paregliau cun las producziuns teatralas talianas e tudestgas el Grischun, cul teater ora silla tiara, han ils Romontschs prestau aunc ina ga depli en quei grau, che lur compatriots. (Pli bia, mira: «Teaters», Gas. Rom., nr. 3 e 4 e sqq. 1943).

NOS ORGANS ANNUALS :

I. **Igl Ischi**, annada XXIX. Organ della Romania. Societad de students romontschs. Redacziun: dr. R. Vieli. Stampa de M. Maggi aitavels, Glion (Ilanz) 1942.

Denter Nadal e Daniev 1942/43 ei compariu la 29avla annada digl Ischi, ch'ei dedicada principalmein all'ediziun monumentala della «Consolaziun dell'olma devoziusa», quei ei Canzuns spiritualas; 10.avla ediziun, procurada da Sur dr. C. Fry e **Duri Salm**, ND della Glisch Trun 1942 (8.o, XLVI+991 p.). — In'ovra de tala muntada monumentala per la cultura religiosa dil pievel catolic sursilvan ha meritau cumpleinamein ina seriusa scrutaziun scientifica. Quella ei vegnida fatga da treis vischins de Mustér: da Sur dr. C. Fry, dr. G. Gadola e prof. **Duri Salm**. — Dr. C. Fry s'expectorescha cun tutta savida ed enconuschienscha davart «**La nova ediziun della Consolaziun dell'olma devoziusa**», e quei risguardond tut las vards d'ina tala ediziun: davart las **preparaziuns**, l'ediziun dil **text**, las midadas, purgadas, la disposizion, la successiun e las eventualas suppressiuns de canzuns, sco era davart l'augmentaziun de quell'ediziun cun novas, che van diltuttafatg a prau cul spert d'ina tal'ovra seculara. — Dr. G. Gadola publichescha sia extendida ed exacta scrutaziun davart: «**Las fontaunas dell'olma devoziusa**», che porscha in instructiv e zun interessanti maletg pertuccont: Igl origin dils texts en general, e lu spezialmein dellas: Fontaunas de nos emprems cudaschs de canzuns stampai e de tut las lo differentas ediziuns della Consolaziun, sco era ina disertaziun davart: Ils translaturs ed auturs de nossas numerusas canzuns spiritualas. — La tiarza contribuziun, de caracter **historic-musical**, ei vegnida screta da prof. **Duri Salm** e delucidescha oravon tut: Ils miedis della Consolaziun dell'olma devoziusa. Era quella ha valeta stabla — e vegn in di a caschun d'ina eventuala 11.avla ediziun a render il meglier survetsch consultativ e musical. —

Questas treis scrutaziuns scientificas en compagnia cun la detagliada e seriusa «**Recensiun**» della 10.avla ed. della Consolaziun, comparida en la Gas. Rom. nr. 8, 9 e 10, 1942, han ina ga peradina fatg fin cul tgisà e la rueida della «desperaziun dell'olma», sco beinenqual ignorant taxava nossas stentas e lavurs arisguard questa pli impurtonta ovra religiosa de nies pievel catolic romontsch. —

Ultra de quest tema principal digl Ischi 29, porta quel aunc pliras contribuziuns belletristicas e litteraras, che meretan medemamein menziun. Sgr. Toni Halter, scolast a Vella, publichescha sia skizza poetica: «**Si cuolm**». Quella tradescha il stupent dun d'observaziun digl autur, sco era siu bien lungatg e buc il davos il dun belletristic de vivificar la realitat poetica, che schai ella veta e lavur purila dil temps de matg. Questa skizza muossa clar e bein, che nossa veta purila porscha aunc bia bialas vards poeticas buc aunc demonstradas, malgrad las skizzas e raquintaziuns de dr. G. M. Nay, che valan e van aunc tier ils biars per las sulettas de questa natira. —

«**Il retour**» da Francesco Chiesa, per romontsch da Ramun Vieli, ei ina buna translaziun, che meritas suatienscha en tuts graus; fuss ei gie pli prudent ed adattau per nus Romontsch de far empristar ils Taliani e buc ils Tudestgs, cura che nus havein basegns d'enzatgei pil cor e per l'olma. — Las duas cuortas novellettes de P. Alex. Lozza O. C. «**Il pescadur**» ed «**Ina bandischada che obtegn il dregt de burgheis denter ils Romontschs**», dattan danovamein perdetga dellas forzas novellisticas dil renconuschiu poet romontsch. La megliera de quellas ei «**La bandischada**», ch'ei cumpatg ina «vertid» nazionala gest aschi de casa en Surmir sco en Surselva! — Profunda e sentida lirica, zugliada en fuorma adattata, tradescha la poesia de P. Alex. Lozza, che demuossa medemamein, ch'il poet surmiran dominescha gia pulitamein igl idiom sursilvan:

EN BARA

Sur la mumma morta, duas candeilas
 larman tschera, cun trembliez de steilas.
 Lisa pintga vegn e di: «Mummetta,
 leva, dai in betschi a tia Lisetta».
 Enten in cantun il bab singlutta.....
 Glischa buc puspei l'egliada rutta ?....
 Vid igl egl matern aunc trembl'e schela
 ina larma, sco d'unviern, la stella ! —

Duas finezia poesias de tempra tresta e tuttina consolonta, de talien liric sinceramein sentiu, ein era quellas de Sur Fry «O quescha, cor !» e «Sil tard». — Possi denton il desideri che quellas expriman aunc ditg buca severificar. —

«Cultura e pievel», in artechel de cuntegn e fuorma filosofic, documentescha ch'igl autur de quel sgr. **Gion Deplazes** hagi egls per mirar, ureglas per udir ed in bien giudeci per giudicar il sulet ver, che seresultescha ord las duas empremas qualitads. Ei fuss de giavischar, che scadin activ prendess a pèz ses plaids e patratgs. — «Problems dell'instrucziun romontscha», da R. Vieli, in referat fatgs ella Conferenza romontscha dils 24 de schaner 1942 a Glion, ei bein in dils megliers muossavias linguistics, ortografics, lexicologics e stilistics ch'ins sa dar enta maun a nos magisters, a giuvens e vegli. Lein mo haver speranza, che tuts quels legien e studegien el pruamein e ch'els hagien cheutras elsez il pli grond gudogn, sco era lur scola ! —

Il dus necrologs «Dr. Gion Luregn Cagianut (1880-1941)» da Sep Modest Nay, e «Sur Balzer Antoni Pelican (1884-1942)» da Toni Modest Cahannes, deseignan cun las pli bialas colurs dil cor las grondas e bialas vertids dils dus valents e meriteivels romontschs ed amitgs de nossa cultura romontscha e catolica. — Priu tut astgein nus dir, che l'annada 29 digl Ischi tili giu nuot dallas meglieras comparidas entochen oz !

II. Sin 40 paginas porscha danovamein il: «Dun da Nadal alla giuventetgna romontscha 1942», edius dall'Uniun Romontscha Renana e siu premurau redactur **Tumasch Dolf**, in tschuat littetura zun adattada per nossa giuventetgna de scola ed in' undreivla recreaziun a quella. Poesias, canzuns, historiettas originalas e translatadas sebrattan cun stupents giugs teatralis per scolars, ch'igl ei propi in plascher de sfegliar en quei veritabel regal de Nadal. Muncass il «Dun da Nadal» lu muncass oz veramein bia plascher e ventira a nossa giuventetgna de scola, ch'ei ussa gia 20 ga vegnida regalada onn per onn cun litteratura propi accomodada al sentir e patertgar affonil de nies pievel giuven, la speranza romontscha digl avegnir ! — In «Register cumplet dils Duns de Nadal 1922-1942» dat clara perdetga della gronda prestazion dell'Uniun Romontscha Renana, per ils affons de sia contrada. —

III. **Igl noss sulom.** Organ dall'Uniung Rumantscha da Surmeir. 22a. annada 1945. Stampa M. Maggi artavels, Glion. — Qusetà davosa annada dil cudsich popular de Surmir ha aunc pli che tuts ses antecessurs il caracter propi popular; quei vala per scadina dellas contribuziuns, seigien ellas da tgei tempra ch'ellas veglien. «La mort neira» da P. Alex Lozza, raquenta al pievel sias miserias e murias en colurs vivas e realas. A quella stupenta lavur cultur-historica, mo de caracter novellistic, mauncan mo aunc enzaconts citads ord la «Canzun della mort», 2-5 entagls dils numerus «saults della mort», ch'igl art ha creau sco illustraziun de quels temps disgrazius per nos perdavons. Raquintaziuns de tala natira tschaffan profund ell'olma populara, cunzun sch'ei ein screts en in lungatg plein ritmus e musica naturala. —

«Economia d'alp, Usits alpesters an Sur- e Sotses» da dr. Ambros Sonder, ei ina bona parallela d'ina extendida lavur cultur-historica davart las alps sur-silvanas, comparida els Glogns 1940 e 1941, cumpegliond gl'entir spazi de quel.

Quels de «chi sé» san esser loschs de lur veglia ed endinadamein originala cultura alpestra, che lur capevel doctur della filosofia ha studiau ed allura presentau en stupenta fuorma sco regal a ses buns vischins e compatriots. Quella laver ha valeta, schebi ch'ei maunca tscheu e leu enqual caussa, che nus havessen bugen aunc saviu. — «**Grev cumbat**» da **G. Uffer**, ei ina buna raquintaziun originala ord il temps dell'invasiun franzosa en nossa tiara. Quella muossa, ch'igl autur enconuscha nies pievel e ch'el ha capiu de seprofundar ell'olma de quel. Prosa poetica de tala tempa e talien ei quei che nies pievel giavisch. — Cun medem gust e bien esit vegnan ils lecturs surmirans era ad haver lagutiu il «**Lategn — na rumantsch — per pastgeders e catscheders**» da **Bonifaci Plaz**. — Seo detg: in cudisch propi popular uonn, d'ina cuviarta a l'autra e quei gest per motiv ch'el encuera nuota per forza ded esser mo populars! Era las differentas **poesias** da G. Not **Spegnas**, da P. Alex. **Lozza** e Giachen **Uffer** meritassen la pli part de vegnir reproducidas cheu per delelg poetic d'in e mintgin. (Pli bia, mira: Gas. Rom. nr. 5, 1945 e «Bündner Tagblatt», nr. 17, 1945).

IV. Nies **Tschespet**, 22avel cudischet. Redaczun: Gion **Cahannes**. Stampa M. Maggi art. Glion (Ilanz). —

Ina gronda surpresa quella ga! Numnadamein duas interessantas novellas de Sur Rest Giusep **Caminada**: «**La sclavinada**» e «**Spinas punsch**», comparidas per l'emprema ga en Ischi 15 e 15, dal temps pia, che nies hodiern Msgr. Uestg de Cuera fuva aunc augsegner e la generaziun ded oz legeva buc aunc igl Ischi. Sur canoni Cahannes ha pia fatg ina buna elecziun de turnar a tschentar sin meisa romontscha quellas duas novellas, che muossan nies «Augsegner Grond» d'ina autra vard che l'usitada. Per ordinari schevan ins, che tier nies Msgr. seigien spert e raschun dominè en tut e dapertut. Mo tgi che legia sias novellas cun tutt'attenziun, sco era ses cudischs cultur-historics «**Nos zenns**», «**Nos santeris**», constatescha levamein il poet, ni meglier detg: il novellist de fin sentiment psicologic. —

L'emprema dellas sulettas duas (donn ch'el ha scret mo quellas) novellas: «**La sclavinada**» descriva il problem ch'ei oz pli actuals che zacu, q. v. d. il problem, la sclavinada dil qual gl'entir cantun Grischun senta oz pli u meins. Avon 3-4 decennis, cura ch'ins scheva «progress» maniav'ins «hoteleria» e la febra della «industria ded jasters» era generala. Quei ha stimulau Sur Caminada, sco plevon d'ina pleiv purila, de demonstrar a nies pievel il progress sco'l duess **buc** esser. — Entras in giuven vischin, ch'ei staus en Frontscha, intreschan in bi di tut alla bahutta las ideas liberalas e materialisticas el vitg entochen ussa cuntents cun tut quei ch'el veva artau de ses vegls. Quella «influenza» fa progress sc'ina malsogna contagiosa, gl'emprem denter ils giuvens, mo plansiu tacca ella era enqual pli tschentau, perfin igl aulditgau sgr. Mistral — e cunzun sia feglia Mierta, ch'ei prida tut anetg dalla vard la pli fleivla. Ei vegn baghiau hotel, «fatg fatschentas» ed in bi di, gia avon che l'emprema sesiun seigi propri en slonsch, ei la sclavinada perfetga. Ils ins piardan lur daners, ils auters gudogn, sanadad, vet e bunamein l'olma. Per ordinari schai il tissi ella cua e perquei finescha questa novella, finamein urdida senz'in soli sbagl psicologic, cun la doctrina nunballuconta: «Il progress sto semadirar plaunsiu, lu ei siu fretg buns; sch'el vegn en la tiara a galop, lu fui el in di a sparuns, e l'èra arada per el resta sclavinada». —

«**Spinas punsch**», la secunda novella, sviluppescha la spinusa e verclusa questiun dellas lètgis mischedadas, ch'ei oz pir che zacu actuala; havein nus gie pér quels dis legiu enzanua, ch'en in soli onn hagi dau buca meins che 700 lètgis mischedadas mo ella diocesa de Cuera! Che questa novella tucca il viv ei capeivel! Sia tendenza ei aschi educativa ed obiectiva el ver senn dils plaids, che scadin giuven e giuvna, che stat sil precint de far il medem sco ils dus capo-acturs della novella, seigi el lu de Priedi ni de Messa, duess leger ella e prender a pèz tut quei ch'ei scret per el. Cheu ei igl art della novella mess en survetsch della **morala** — ed ha cheutras mo gudignau. La moda e maniera de scriver de Sur

Rest G. Caminda fa endamen a nus las raquintaziuns e novellas dil plevon Herzog de Baldegg, che scarveva avon 100 onns el medem senn. — Quel che s'interessecha dil romontsch legia quellas duas novellas cun grond avantatg, essend ch'ellas cuntegnan tschupels buns plaids ed expressiuns propri romontschas, che vegnan oz deploradamein nuota duvradas da nos scribents. Cheu sa in e scadin emprender zatgei. —

V. **La Tribuna Romontscha, nr. 7:** Collecziun de cumedias romontschas edida da Sur dr. C. Fry. —

Cun in'energia ed optimismus senza paregl ha Sr. Fry fundau 1930 La Tribuna Romontscha e teniu sidretg ella atras tuttas difficultads entochen oz. Dals 7 faszichels compari entochen cheu, ha il fundatur sez secret buca meins che 5 mo el. La Tribuna porta mo las meglieras translaziuns ed originals ed ha per quei motiv senza dubi ils pli gronds merets per la cultivaziun dil teater romontsch dil davos decenni e miez. — Il recent nr. porscha als acturs romonschs ina dellas meglieras tragedias patrioticas della litteratura tudestga: «**Zriny**» da Theodor Körner. La translaziun de Sur C. Fry ei quell'uisa, che nus astgein dir senza exagerar la minima caussa, ch'ella stetti a pèr cugl original en tuts graus. Tgi che vul buca crer, prendi ils dus texts e comparegli ! La translaziun ei per nus Romontschs ensumma de gronda impurtonza, cunzun la translaziun de buna litteratura dramatica. Sur Fry ha entochen oz translatau mo **buns** texts ed ins mondi ed encueri in ch'ei dominè en quei art sco el! El mereta perquei il laud ed engraziament de tut ils acturs romontschs. (Pli bia, mira: «Bündner Tagblatt», nr. 150). —

VI. Alla fin de 1942 ei cumpariu a Genevra il rapport annual dil «**Pro Grischun**» (Association des amis de la Suisse romanche 1941-1942, 4me et 5me année). Quel vegn redigius da siu premurau fundatur, sgr. prof. d'universitad, dr. W. A. Liebeskind, ch'ei in ardent promotur dil Romontsch; in veritabel, essend ch'el plaida romontsch, sco in de leu si ! Il stupent carnet, ch'el publichescha uonn porta ina partida artechels d'ina certa valeta e perquei nudein nus els cheu per bien e pro de scadin, che s'interessescha della cultura e litteratura retoromontscha: Schimun Mani (1877-1942): «Canzun de cumin de Schons», Guglielm Gadola: «La cumin de la Cadi (quelques notes d'histoires e de culture); dr. Rob. Ganzoni: «Das Rätoromanische am Radio»; Mistral Giusep Demont: «Les marques de maison»; Stiafen Loringett: «Ein romanischer Künstler: Alois Carigiet (cun illustraziuns!); Modest Nay: «La légende du chevrier» e prof. dr. W. A. Liebeskind: «Romanische Chronik 1941/42. —

La «**Pro Grischun**» ha gia oz gronds merets pil Romontsch egl jester. E nus essan ferm perschuadi, che sia impurtonza ed influenza vegnien a crescher ad in crescher. Ella mereta nies compliment e pli sincer engraziament. Possi ella flurir e prosperar e serasar sur l'entira Svizzera !

Guglielm Gadola, Cuera

PAGINA LADINAVersi di **Jachen Luzzi****Gottfried Keller (1819-1890)**

*Da noissa patria il bun spiert est tü,
sco cha teis grand confrar at ha nomnà,
cur tü davent da qui est gnü clamà
in quel pajais, ñal qual nu's tuorna plü.*

*Que sainta hoz nos pövel vi e plü,
co cha tü l'hast da cour sincer amà
e per la patria hast chantà, urà,
fintant cha tü sün terra hast vivü.*

*Gia tschinquant' ans sun uossa passats vi,
cha tü prol Bap etern est returnà,
il qual ti' uraziun ha exodi,*

*e sa plü bella staila ha laschà
sur noissa chara Svizzra splendurir ;
ans detta quella grazch' eir l'avegnir.*

Retuorn in la val paterna

(Da Friedrich Hölderlin)

*Vus lams ventins, mess da l'Italia,
e tü, char flüm, culs salschs a teis ur,
tü ota pizz' ! o vus tuots meis
munts sulatiivs ! as ha eu darcheu ?*

*Tü quaid löet ! in sömis dalöntsch paraivast tü
in dis sainza spranz' a l'increasentus,
e tü mia chasa, vus chars cumpagns,
böschs sulla motta, vus bain conschaints.*

*Quant lönch' es', o quant lönch, la pasch da l'infant
svanit, svani giuventün' amur e furtüna.
Ma tü, mia patria, pazchainta —
soncha, mera, tü est restada.*

*E perque ch' els soffran cun tai, cun tai
s'allegran, chürast tü, chara, eir ils teis,
admonind in sömis, scha els ñalöntsch
van girand ed errand, ils infidels.*

*E cur cha'ls fervents giaviüschs s'han balchats
i'l pet ardaunt dal mat giuven,
e sun quiets davant il destin, lura
il pürifichà as rend' a tai plü gugent.*

*Adiou dimena, dis giuvenils, vus lös flurizants
da l'amur, e tuottas vus sendas dal viandan.
Stat bain ! e pigl' e benedescha tü ma
vita darcheu, tschêl da la patria.*

RASSEGNA TICINESE

NUOVE PUBBLICAZIONI

L'attività editoriale ticinese non ha rallentato il suo ritmo, come ci testimoniano i numerosi libri e fascicoli che settimanalmente ci vengono posti sul tavolino, e il pubblico ammira presso i librai. E che certamente legge, ci auguriamo di cuore!

Merita, tra i nuovi apparsi, un esame più diffuso il volumetto di versi del ticinese VALERIO ABBONDIO, cara figura di maestro e di poeta, così vicino al nostro sentire, e così lontano nel suo abito di modestia. Ma risaliamo al 1922 e al ritmico quadriennale succedersi di raccolte, da Betulle al Mio sentiero, che è del 1936.

Se è possibile seguire a parole la costante di sviluppo della poesia di Valerio Abbondio, diremo che da una sostanzialità primitiva, l'autore ha derivato, perfezionato gradatamente i suoi motivi poetici. Sviluppo dapprima orizzontale. Appena accennato, o sfondo tenue, il motivo, dominante poi, d'uno stato d'animo malinconico (accoramento cristiano che colorisce), da cui i primi fili conduttori o ricerca di evasione nella contemplazione della natura, della bellezza, nella luce di Dio (Betulle ed Eterna Veglia), ove un equilibrio ed uno staccarsi aereo, nella fusione degli elementi e nell'approfondirsi dei valori tematici.

Partito dall'esterno, dall'immagine, è un riconvergere nel rigore della figura poetica, in una più appurata coscienza artistica (Campanule e il Mio sentiero), internarsi sempre più in un « linguaggio di scoperta », giungere al compiacimento nella rarefazione di motivi ingombranti, ove il dominante si ritrova infine, nella luce perfetta, nella perfezione dell'ombra (sovente « fantasia delle cose », direbbe De Robertis).

Da questo sviluppo in verticale nasce la poesia de l'Intimo cielo e dell'ultimo volumetto Silenzi (Messaggerie Librarie S. A. Lugano). L'endecasillabo ha ormai preso definitivamente il sopravvento sui metri brevi delle prime raccolte; resta l'endecasillabo sciolto, che l'Abbondio, dopo i saggi di Eterna Veglia e di Campanule, adotta, sia pure con prudenza, in pura persuasione per elaborazione interiore. Certo, l'abbandono della rima (intendiamo quel ritrovarsi in fine verso di sillabe e di suoni uguali secondo un cattedrattico impero), permette all'Abbondio una maggiore libertà di movimento, la ricerca di una musicalità tutta interna, concomitante (forse necessità), con resa superiore. Ma rime troviamo in Silenzi, ed assonanze, ed osiamo dire talora eccessive (così in Engadina e in Calando il sole, per non citare altre). E certo l'insistere sull'endecasillabo può nuocere qua e là, lo diranno gli amanti dell'espressione sinteticamente pura (ma l'Abbondio tiene alla chiarezza, talora troppo aperta, ed è questa anche una qualità che in lui piace). La poesia di Silenzi non procede secondo sensazioni rigide: se poesia costruita, allora risente dello schema o del verso a cui sembra soggiogata (così, sia pure tenue, lo sforzo di Solitudine); ma quasi sempre nasce da sé, disciplinandosi gradatamente a una logica di sviluppo, in ascolto dell'anima. Ascolto o collaborazione che è necessaria nel lettore.

Concomitanza di idee (Vita), contento di possedere (Nello sguardo), ansia verticale (attesa), in un « ritmo sereno di concorde gioia » (La Legge), necessità di solitudine, che nel lettore non lascia smarrimento: ma scopre un invito, che è pure necessità di salire (Come un'acqua solinga): «l'aspetto — dell'universo accogli, anima, e servi, — perchè divenga in te sogno e pensiero »; (Nello sguardo) « Nello sguardo possiedi, anima, il mondo, — senza invidia o timore che altri goda — la tua ricchezza; e se tenti ridire — il lume in cui ti appare, onde fraterni — occhi lo vedan quale tu lo vedi, — ancor più tuo lo senti e godi, e come — splendesse incorruttibile, immortale »; (La legge) «se le contravvieni, — tu che libero sei, fra te e il mondo — dirompi l'armonia: più non si accorda l'anima, nel respiro, al firmamento ».

Ed effetto lirico buono, dove, secondo un canone ungarettiano, il senso delle parole accompagna come un'eco la loro sonorità. E invero, non si riesce a leggere l'Abbondio se non a fior di labbra (mormorato), con un distacco (o un rientrare nell'animo): necessità di durata.

Dalla realtà al sogno, o dar vita a cose (La collina), trasposizioni:

« Luminose colline: e vi si adegua
al primo sguardo l'anima, e si sente
tra onde un'onda sotto il cielo immenso ».

E altrove:

« son l'acque una splendente mescolanza
d'oro e di sangue »,

o meraviglia, l'incanto dello stupore, «lieto stupore del poeta» (l'antico incanto e nuovo):

« luminose d'infanzia e di stupore » (Ciliegi nere).

o ancora:

« e corre spesso un fremito d'argento »

(Dalle serene lontanane).

E in Quei sentieri:

« qualcosa di vago
ancora: simile a un presagio: forse
un musicale avvio, tosto sospeso,
d'amore e morte ».

Un conversare muto, tutto remoto, «come in una dolce infanzia».

Poesia dei silenzi. Tema caro all'Abbondio, e con ritorni in ogni componimento di questa raccolta: (Il rivo) «ancora non udibil nel silenzio — che assonna il piano ed i velati poggi»; (Primule) «volubil passa una farfalla gialla — appendendo ghirlande di silenzio»; (Sullo sfondo cinereo) «in un silenzio fuor del tempo, — vivi soltanto il mio passo e lo sguardo»; (Aprile) «su nuvole di fiori, voli d'ombre — e di silenzi», in cui avverti sussurri d'api e senti il battito del cuore che si ravviva (di speranza. E poi le aggettivazioni: «fulgido silenzio», «faville di splendore e di silenzio», «se non fosse — in quel silenzio qualcosa del cielo», «solatio silenzio».

E riprendiamo: «se non fosse in quel silenzio qualcosa del cielo». Forse già udito, in un'altra poesia dell'Abbondio, nella raccolta Il mio sentiero. E' quel cader di armonie nell'animo, e il ritentare, nel silenzio, l'arcano della voce e delle cose che parlano mute e pure.

Che resti anche nel lettore, non la voce, non le parole: ma il silenzio loro, che si continua «trepido e tranquillo, intimo ed effuso», presagio d'infinito, nel cielo della sera.

* * *

La Collana di Lugano licenzia il suo quinto quaderno: La nuova prosa italiana, di G. Titta Rosa. E' offerto, così il suo direttore Pino Bernasconi, in modo particolare ai giovani e «alla giovane letteratura ticinese, affinchè trovi alto motivo di ispirazione nel rifiorire delle lettere di una comune tradizione».

Ed è un gesto che fa piacere.

Il saggio di Titta Rosa, piano e di quella compostezza e serenità che ormai riconosciamo dote singolare dell'abruzzese, più che un valore critico, assume un aspetto divulgativo, uno sforzo di ricerca, ma per coordinare e confluire, riorganizzare, anche (se riorganizzare in questo campo è possibile). Evidente l'intento di giustificazione delle tendenze letterarie moderne, ma con bonaria indulgenza, come a giovani si concede, additando loro negli entusiasmi del momento, le direttive dei veri grandi.

L'autore segue, risalendo nei secoli, la doppia tradizione da cui è scesa la nuova prosa italiana (prosa narrativa e prosa d'arte). Verga e Carducci, Leopardi e Manzoni, nella I e II metà dell'800. Da un lato essa si configura nelle forme della novella d'origine boccaccesca, scendendo con fratture dal 5 al 6 al 700 a raggiungere Manzoni; dall'altro, nelle forme della prosa morale e di riflessione, civile e religiosa, e attraverso il rinnovamento civile della fine del 700, attraverso il Parini, giungere al Foscolo e al Leopardi.

Titta Rosa accenna ai contatti frequenti tra le due correnti, che sovente vivono nella medesima personalità (Machiavelli, Ariosto). Nell'800 la divergenza è molto maggiore: raccolta a un certo momento da d'Annunzio, con immissioni di spiriti europeisti e decadenti. Di fronte a lui più arduo si fa il compito della generazione successiva: oppure all'Uomo ferino, al superuomo, l'uomo umano. «Tutta l'arte italiana, dopo D'Annunzio, vuol essere anzitutto riconquistata dall'umanità, riscoperta di umani sentimenti». Cominciano le reazioni: i crepuscolari, il frammento: verità e sincerità, il principio della verità interiore. Poi l'influenza crociana, il nuovo avvio della critica. Poi le riviste: la Voce, la Ronda, e la guerra, che pone fine al dannunzianesimo.

Dal frammento al racconto: la condizione del romanzo. L'autore, a tocchi siano pure incompleti talora, ci offre una sintesi del rapido evolvere della prosa nei vari scrittori: il filone narrativo se con un capo si allaccia al Novellino, con l'altro, attraverso sette secoli, giunge a noi. Facili illusioni allettano i giovani scrittori, ipnotizzati da modelli stranieri. Sarà proficua l'esperienza, difficile il risultato positivo.

«Contentiamoci di constatare, conclude Titta Rosa, che assistiamo oggi in Italia a una sicura fioritura della nostra prosa narrativa, quale forse in nessuna stagione vi fu. Ma un augurio è certo legittimo: che le intime forze etiche, da cui trae sempre origine l'arte, siano vigorose e libere, in modo che da esse sorga un'arte e una prosa che riesca sentimenti e affetti profondi e nuovi, e li traduca in salde figure di fantasia».

* * *

VITTORE FRIGERIO ha accolto in volume, edito dall'Istit. Edit. Tic., il romanzo Quei che Dio congiunse, già apparso a puntate nel Corriere del Ticino. Solido volume di circa trecento pagine, ben presentato da Grassi. Già a suo tempo avevamo accennato a questo romanzo, che aveva trovato enorme successo presso i lettori, soprattutto presso le lettrici. E' invero una pagina di vita quotidiana, di ambiente tra l'aristocratico e il borghese, ricca di quegli intrighi che stuzzicano per il loro ripresentarsi ad ogni piè sospinto nelle vicende della gente. E il lettore resta avvinto dalla tragedia di questa famiglia che un'ora di felicità lasciava pensare ricca di gioia e di serenità. E si corrono le pagine, per giungere alla conclusione, sia pure impensata, analizzando gli animi. Ma l'autore non vuole che la lettura sia privata di quelle soddisfazioni che è umano sovente pretendere, od aspettarsi. Così la lettrice respira soddisfatta quando apprende della nube che si schiarisce sulla famiglia, ed applaude, quasi, alla disgrazia che fa ravvedere l'avvocato traviato.

Libro consigliabile a tutte le famiglie, e lettura buona, di intenti altamente morali, come tutti i libri del Frigerio. Giustamente venne definito il romanzo «contro il divorzio». Ben studiati i caratteri, con tratti parchi quanto efficaci.

* * *

Con Scrittori del Duecento Trecento e Quattrocento, edito da Mondadori, GIUSEPPE ZOPPI ha portato a termine quel suo vasto lavoro di Antologia della letteratura italiana ad uso degli stranieri (4 volumi), che si era annunciato anni fa con Scrittori contemporanei (ora Scrittori del 900, in seconda edizione). Opera di mole e di studio, e ancora di forte studio e di volontà, e che certo resta uno dei migliori tra i frutti dell'attività letteraria di Giuseppe Zoppi. Sapevamo delle difficoltà che poteva presentare la scelta degli scrittori per il primo volume sul 900 (e non mancarono infatti i piccoli disappunti dell'orgoglio umano toccato), benchè anche in questo periodo si siano ormai venuti delineando ed isolando quelle personalità che di certo legheranno il loro nome alla storia delle lettere, che hanno cioè «improntato di sé l'epoca (direbbe Papini), determinando il corso della vera storia letteraria».

E il lavoro dello Zoppi, nonostante qualche bocca chiusa, ha tirato via, ed è giunto ora alla seconda edizione. Meno difficoltà potevan presentare (sempre nella scelta) gli altri secoli. Forse l'800, con quel vivavio di scrittori e di opere che da soli basterebbero a zappire un volume, ed anche il 600, il secolo del Marino e del marinismo, così diafano, senza la solida struttura dei prosatori.

Ma i primi secoli certo richiedono, oltre una approfondita preparazione, un senso speciale per quanto riguarda sintesi di giudizi (dopo la colluvie delle pubblicazioni in tutti i secoli), e scelta di passi. Fissate ormai le figure, fissate dal tempo le opere, si ripresenta per il compilatore la difficoltà del brano, della citazione, della misura, lo sforzo di mantenere costante e ininterrotto quel filo d'interpretazione personale che ogni autore si propone quando si accinge ad un lavoro di revisione di una materia così vasta e così sovente torturata. E difficoltà poi ancora, quando si pensi che il libro dovrà andare tra le mani di stranieri alla lingua, i quali, pur concedendo loro una buona conoscenza del momento storico, difetteranno di quello che è possesso sicuro del lessico o delle sfumature, e viceversa: fattori tutti, con l'apertura di vasti orizzonti su altre letterature e con gli studi filologici, che solo permetteranno una assimilazione compiuta, negli anni, del pensiero e della storia letteraria.

Giuseppe Zoppi ha iniziato e condotto il suo lavoro con quella fiducia che è necessaria per una buona riuscita, e vi ha costretto la sua lunga esperienza di insegnante, soprattutto a Zurigo; gli ha giovato (e L'editore annota bene nella prefazione) in modo speciale la sua « squisita sensibilità d'artista ».

Ogni secolo è preceduto da una sintesi storica e politica, e da un breve cenno sullo sviluppo delle lettere e delle arti. Poi l'autore passò alla presentazione dei singoli scrittori e delle loro opere. Queste biografie, dilettevoli per vitalità e succosità, sono completate da giudizi critici riassuntivi dello Zoppi, infine dall'opinione di lettrati che ad ogni autore hanno dedicato studi speciali. Ne risulta, nel complesso, un quadro compiuto, che ben dispone alla lettura dei brani scelti ed annotati che seguono:

L'Antologia è ricca di illustrazioni che permettono una visione abbastanza chiara dell'Arte italiana durante i tre secoli in questione. La scelta venne affidata a Vincenzo Costantini, critico d'arte, come pure i commenti che accompagnano le singole illustrazioni.

* * *

Ci viene recapitato in questo momento il sesto Quaderno della Collana di Lugano. E che autore ha saputo costringere l'Avv. Pino Bernasconi! Nientemeno che EUGENIO MONTALE, con una raccolta di liriche inedite: Finisterre. Bel quaderno, di formato montaliano (fa pensare agli Ossi di Seppia). E lo scorriamo, con quella febbre che san dare le cose nuove. Ma ai nostri lettori ne parleremo nella prossima puntata.

Dott. TARCISIO POMA